

سرمایه‌داری و آگاهی طبقاتی:

اندیشه‌های کنورگ لوکاچ

کریس نینهام

ترجمه‌ی احسان پورخیری



سرشناسه: نینهام، کریس، ۱۹۶۲ - م. Nineham, Chris, 1962

عنوان و نام پدیدآور: سرمایه‌داری و آگاهی طبقاتی: اندیشه‌های گئورگ لوکاچ/کریس نینهام؛ ترجمه‌ی احسان پورخیری.

مشخصات نشر: تهران: انتشارات شَوند، ۱۳۹۹. ● مشخصات ظاهری: ۱۲۰ ص.؛ ۲۱/۵×۱۴/۵ س.م.

فروست: سیاست ● شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۳۵۹-۲۹-۰ ● وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Capitalism and Class Consciousness: The Ideas of Georg Lukács, 2010.

یادداشت: نمایه. ● یادداشت: کتابنامه.

موضوع: لوکاچ، گئورگ، ۱۸۸۵ - ۱۹۷۱ م. ● موضوع: Lukács, Georg

موضوع: کمونیسم ● موضوع: Communism ● موضوع: سرمایه‌داری ● موضوع: Capitalism

شناسه افزوده: پورخیری، احسان، ۱۳۷۲ - مترجم

رده‌بندی کنگره: HX۷۲ ● رده‌بندی دیویی: ۳۳۵ ● شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۷۵۱۳۷۶۹

Capitalism and Class Consciousness: The Ideas of Georg Lukács

Chris Nineham

Ehsan Pourkheiri



آدرس: تهران، خیابان ولیعصر، بالاتر از میدان ولیعصر، کوچه‌ی روشن، پلاک ۲۰، طبقه‌ی ۲، واحد ۵

کد پستی: ۱۴۱۵۸۵۳۴۴۶ تلفن: ۵۵۶۷۶۳۱۳ - ۰۲۱

www.shavandpub.ir | shavandpublication

ناشر: شَوند

سرمایه‌داری و آگاهی طبقاتی کریس نینهام احسان پورخیری

چاپ دوم: زمستان ۱۴۰۳، تهران تیراژ: ۳۰۰ نسخه قیمت: ۱۵۰۰۰۰ تومان

چاپ و صحافی: طهرانی

طرح روی جلد از میثم پارسا

ISBN: 978-622-6359-29-0

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۳۵۹-۲۹-۰

Printed in Iran

حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است

فهرست

پیش‌گفتار مترجم	۹
درباره‌ی نویسنده	۱۱
۱. مقدمه: نبرد علیه تقدیرباوری	۱۳
۲. ایدئولوژی، طبقه و بحران	۲۱
۳. معمای آگاهی طبقاتی	۲۹
۴. آیا دیالکتیک اهمیتی دارد؟	۴۱
۵. خودانگیختگی و سازمان‌دهی	۵۱
۶. درباره‌ی لنینیسم	۵۹
۷. فعلیت انقلاب؟	۶۹
یادداشت‌ها	۷۵
برای مطالعه‌ی بیشتر	۷۷
پیوست یکم: دیالکتیک و انقلاب: تروتسکی، لنین، لوکاچ / میشل لوی	۷۹
پس‌گفتار/ احسان پورخیری	۹۹
واژه‌نامه	۱۱۵
نمایه‌ی نام‌ها	۱۱۷

پیش‌گفتار مترجم

این کتاب درآمد بسیار کوتاه و مختصری است به تاریخ و آگاهی طبقاتی گنورگ لوکاچ و در ۷ فصل بخته ر نکات عمده‌ی مطرح‌شده در آن کتاب را به‌ایجاز توضیح داده است. از این پیش، کتابی آموزشی است، نه تحقیقی. نه تنها چیزی به مباحث لوکاچ نیافزوده، بلکه از بسیاری از مضامین تاریخ و آگاهی طبقاتی هم درگذشته و صرفاً آن مضامینی را طری ساخته که آشنایی با آن‌ها برای ورود به خود کتاب ضروری می‌نماید.

سال‌ها پیش تاریخ و آگاهی طبقاتی به قلم زنده‌باد محمدجعفر پوینده به فارسی ترجمه شده است. به اعتراف خودش، پوینده کتاب را اصلاً از فرانسه به فارسی برگردانده و با ترجمه‌ی انگلیسی^۱ مقایسه کرده است. بنیام در سرتاسر کتاب ارجاعات بسیاری به همین نسخه‌ی انگلیسی می‌دهد. رغم اختلافات بعضاً زیادی که میان این نسخه و ترجمه‌ی پوینده موجود بود، ترجیح دادم در همه‌ی موارد، عیناً ترجمه‌ی پوینده را بیاورم (تغییراتی که در ترجمه‌ی ایشان داده‌ام فقط محدود است به واژگان تعیین‌کننده‌ای که انتخاب من با انتخاب ایشان متفاوت بوده است، نه چیزی بیشتر؛ فقط در یک مورد از این قاعده تخطی کرده‌ام و آن مورد نیز در متن پیدا است). به دودلیل این کار را ترجیح دادم. اولاً، به سبب احترام به کار دوران‌ساز این مترجم فقید. ثانیاً و مهم‌تر این که کتاب نینهام کتابی است به هدف

1. *History and Class Consciousness*, Georg Lukács, Translated by Rodney Livingstone, MIT Press, 1971.

آشنایی با مضامین کلی تاریخ و آگاهی طبقاتی. پیروی از ترجمه‌ی پوینده و ارجاع به نشانی دقیق آن، این فرصت را در اختیار خوانندگان قرار خواهد تا راحت‌تر به متن دسترسی یابند و بتوانند مباحث را چنان‌که باید و شاید پی بگیرند.

این مجموعه شامل دو پیوست است که هر دو افزوده‌ی مترجم است. یکی، مقاله‌ای به قلم میشل لووی و دیگری مقاله‌ای تألیفی از راقم این سطور راجع به نقدهایی که بعدها خود لوکاچ به کتاب تاریخ و آگاهی طبقاتی وارد ساخت. در خصوص این مقاله‌ی تألیفی، گفتن این نکته ضروری است که نکات اشاره‌شده در آن مقاله تنها رهیبی‌اند از انبوه مباحثی که در این خصوص باید نگاشته شود. از این حیث، مقاله‌ی مذکور چیزی بیش از گشودن باب بحث در این زمینه نیست و امیدوارم این بحث در فرصت‌های دیگر توسط کسان دیگر پیگیری شود.

تمامی پاورقی‌های رون‌متن از آن مترجم است و معدود یادداشت‌های کریس نینهام (و میشل لووی) در انتهای هر متن گنجانده شده است.

ضمن تشکر از دست‌اندرکاران نشر «آوند» که امکان انتشار این اثر را فراهم آوردند، امیدوارم چاپ این کتاب باعث آشنایی بیشتر با مضامین مباحث لوکاچ بشود؛ چنین است که مترجم خود را کامیاب و سربلند.

درباره‌ی نویسنده

کریس نینهام یکی از سازمان دهندگان جنبش مقاومت جهانی بوده و اینک یکی از اعضای مؤسس و سازمان دهندگان اتحادنه به جنگ است. او متون بسیاری راجع به سرمایه ستیزی، امپریالیسم و رسانه دارد. وی عضو هیئت تحریریه‌ی Counterfire است. دیگر کتاب‌های او عبارتند از سیاست، رسانه و جنبش ضدجنگ، دولت بریتانیایی و چطور اوضاع از دست حاکمان خارج شد.